



**Житомирський  
державний  
університет імені  
Івана Франка**



**Тернопільський  
національний  
педагогічний  
університет імені  
Володимира  
Гнатюка**



**Київський  
столичний  
університет імені  
Бориса Грінченка**

**Littera Scripta Manet:**

**Нові тенденції у перекладознавстві,  
філології та лінгводидактиці у контексті  
глобалізаційних процесів**

**Матеріали 3-ї Всеукраїнської науково-практичної  
конференції здобувачів та молодих учених**

Житомирський державний університет імені Івана Франка,  
5 листопада 2025 року

Житомир 2025

**УДК 81'255:81'42:001.891**

**Н-76**

*Рекомендовано до друку рішенням вченої ради  
Житомирського державного університету  
імені Івана Франка від «28» листопада 2025 року,  
протокол № 22*

**Рецензенти:**

**Антонюк Н. М.**, кандидат педагогічних наук, старший науковий співробітник, доцент, доцент кафедри теорії і практики перекладу з англійської мови Навчально-наукового інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка;

**Могельницька Л.Ф.**, кандидат філологічних наук, доцент, декан факультету педагогічних технологій та освіти впродовж життя Державного університету «Житомирська політехніка»;

**Соловйова Л.Ф.**, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри іноземних мов Поліського національного університету.

Littera Scripta Manet : зб. наук. пр. за матеріалами 3-ї Всеукраїнської науково-практичної конференції здобувачів та молодих учених "**Нові тенденції у перекладознавстві, філології та лінгводидактиці у контексті глобалізаційних процесів**" / за ред. Полховської М. В., Борисенко Н.Д., Мосієнко О. В., Лисецької Ю. В. Житомир : ЖДУ ім. Івана Франка, 2025. Вип. 11. 406 с.

Збірник містить матеріали доповідей учасників 3-ї Всеукраїнської науково-практичної конференції студентів, здобувачів та молодих учених «Нові тенденції у перекладознавстві, філології та лінгводидактиці у контексті глобалізаційних процесів», яка відбулася 5 листопада 2025 року в Житомирському державному університеті імені Івана Франка в межах відзначення Міжнародного дня науки. Теми доповідей охоплюють лінгвістичну, перекладознавчу та лінгводидактичну галузі.

Матеріали друкуються в авторській редакції. За достовірність фактів, цитат,

власних імен, посилань на наукові та літературні джерела, інші відомості відповідають автори публікації.

Думка редакції може не збігатися з думкою авторів.

©Колектив авторів,2025

© Житомирський державний університет імені Івана Франка, 2025

## ЗМІСТ

1. <b>Альошина К. О.</b> Інноваційні технології викладання перекладу з використанням онлайн-платформ і симуляцій	10
2. <b>Анишко С. І.</b> Врахування індивідуальних психолінгвістичних особливостей учнів у процесі вивчення іноземної мови	13
3. <b>Бабенко А. В.</b> Відтворення історичних реалій в українському перекладі роману Дани Шварц “Анатомія. Історія Кохання”	16
4. <b>Баранівська Д. В.</b> Алгоритм укладання електронного словника юридичної термінології на платформі Lexonomy	19
5. <b>Басараб В. С.</b> Emerging abbreviations in English twitter/x discourse: linguistic patterns and functions	21
6. <b>Бесараб Т. А.</b> Особливості присвійного відмінка в англійській	23
7. <b>Бобер О. О.</b> Власні назви роману Дж. Стейнбека "Of Mice and Men" та способи їхнього відтворення в українському перекладі	26
8. <b>Бобруєнко О. Р.</b> Генеза перекладацької думки: постановка проблеми	30
9. <b>Богач І. А.</b> Англомовна монологічна компетентність старшокласників як об’єкт педагогічних досліджень	33
10. <b>Бойко О. О.</b> Специфіка відтворення синтаксичних конструкцій роману С. Кінга “Керрі” в українському перекладі	35
11. <b>Бондаренко К.</b> Специфіка відтворення граматичних особливостей міжнародних документів українською мовою	38
12. <b>Борецька К. І.</b> Специфіка перекладу пісень в анімаційних фільмах	41
13. <b>Буєвич А. О.</b> Роль перекладу у локалізації цифрового середовища	43
14. <b>Булатова В. С.</b> Особливості та труднощі англо-українського перекладу рекламних повідомлень та слоганів.	46
15. <b>Василенко Є. В.</b> Inner prosody in silent poetry reading: the role of subvocalisation and imagined voice	49
16. <b>Василишин С. В.</b> The Line Between Accuracy and Atmosphere: Translating Forensic Realities in Simon Beckett’s the Chemistry of Death and Tess Gerritsen’s the Surgeon	51
17. <b>Вовкогон С. В.</b> Linguo-Psychological Foundations Of Conflict Communication	54
18. <b>Вождаєнко М. М.</b> Author’s Style in the Self-Help Book How to Set Healthy Boundaries by Chase Hill	55
19. <b>Гайченя В. С.</b> Особливості персонажного мовлення в творах Агати Крісті	58
20. <b>Ганістрат Н. Ю.</b> Мовна політика кечуа: мова як приклад культурної інтеграції	62
21. <b>Гільтай К. О.</b> Стилістичні та лексичні особливості перекладу протокольних промов у різних культурних контекстах	65
22. <b>Гнатюк Д.</b> Humorous Narrative In Modern American Novels and Rendering It In Ukrainian	67
23. <b>Горбань В. О.</b> The Impact of Artificial Intelligence Technologies on Practice of Literary Translation	70

Анишко С. І.  
гр. мСОАМ-23  
Тернопільський національний педагогічний університет імені  
Володимира Гнатюка  
Наук. керівник – к. пед. н., доцент Серняк О. М.

## **ВРАХУВАННЯ ІНДИВІДУАЛЬНИХ ПСИХОЛІНГВІСТИЧНИХ ОСОБЛИВОСТЕЙ УЧНІВ У ПРОЦЕСІ ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ**

Навчання іноземної мови є довготривалим, клопітким процесом, який вимагає від учителя застосування розмаїття педагогічних підходів, стратегій і технологій навчання іноземної мови, а також законів, правил та закономірностей навчання іноземних мов. Водночас важливе місце має врахування педагогом психологічних та когнітивних особливостей тих, хто вивчає іноземну мову.

Проблема врахування індивідуальних стилів навчання учнів під час вивчення іноземної мови розглядається у дослідженнях Алексеєвої С. В., Задорожної І. П., Топузова О. М., Ліфан Джана, Крозьє Рея та інших.

На важливості розуміння навчальних стратегій наголошує дослідниця Сюзанна Грехем. Вчена вважає, що «вчитель, який ретельно аналізує, які стратегії найбільш підходять для навчання його учнів, швидше за все, сприятиме тому, що його учні оберуть адекватні стратегії для свого навчання» [2, с. 85].

**Мета** нашої роботи полягає у теоретичному аналізі індивідуальних психолінгвістичних особливостей учасників дослідження та висвітленні практичного досвіду впровадження методик індивідуально-орієнтованого навчання іноземної мови у навчально-пізнавальній діяльності учнів 8 класу загальноосвітньої школи.

Семенишин І. Є. наголошує, що «учні із аудіо-візуальним стилем навчання краще сприйматимуть матеріал, використовуючи візуалізацію, побудову та презентацію інтелект-карт (mind maps) та різного роду завдань до аудіювання (matching, gap-filling) тощо. Кінестетичний стиль навчання передбачає рухову діяльність у процесі навчання» [1, с. 157].

Завдання вчителя іноземної мови – створення гнучкого навчального середовища, яке враховуватиме як вікові особливості когнітивного розвитку, так й індивідуальні стилі навчання кожного здобувача освіти.

З урахуванням вищезгаданого, нами розроблено низку вправ та завдань для учнів 8 класу з використанням інтерактивної платформи “Twee”. За основу взято шкільний підручник авторів Г. К. Мітчелл, Марілені Маклогіані “Full Blast Plus for Ukraine 8”.

Вправа 1 (див. рис. 1) орієнтована на учнів з аудіальним стилем навчання. Прослуховування діалогу розвиває слухову пам’ять учнів та здатність розуміти зміст усно поданої інформації.

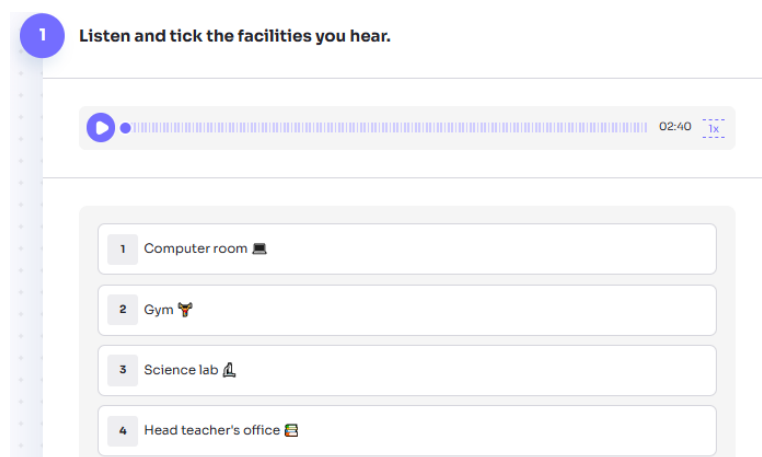


Рисунок 1. Вправа 1.

Наступна форма роботи сфокусована на учнів із кінестетичним стилем навчання. Вона полягає у розвитку в них таких когнітивних стилів мислення, як аналітика та інтуїція, через практичну діяльність та взаємодію з однолітками.

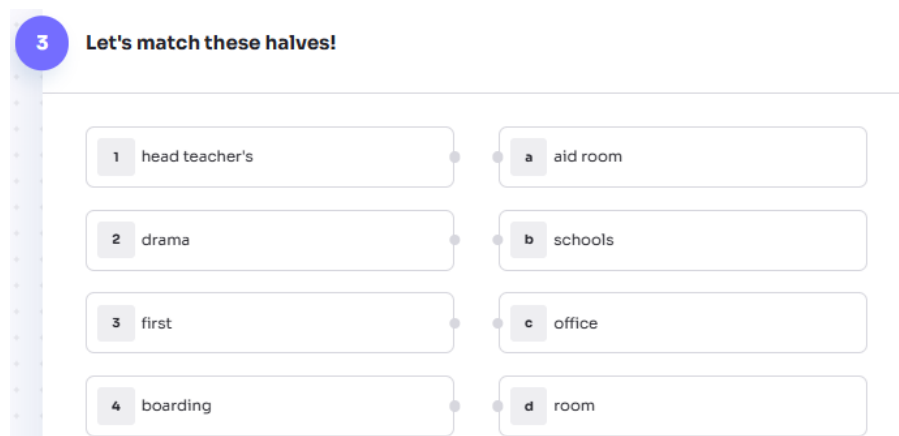
### ***Вправа 2. “The ideal school facility”***

***Завдання:*** у невеликих групах розробити міні-проект з використанням інформаційних технологій, створивши ідеальне та комфортне для навчання приміщення в школі, та презентувати у класі.

***Результати:*** закріплення лексичного матеріалу з теми “Facilities”, вдосконалення граматичних навичок, іншомовне комунікування з однокласниками.

Метою Вправи 3 є залучення учнів з візуальним стилем навчання. На першому етапі подаються нові лексичні одиниці, підкріплені малюнками,

наступний етап – виконання завдання з метою поєднання частинок слів (див. рис. 2).



**Рисунок 2. Вправа 3.**

На наше переконання, означені завдання є одними з ефективних методів та прийомів навчання, які сприятимуть підвищенню мотивації учнів, розвитку критичного мислення та формуванню комунікаційних здібностей.

Таким чином, врахування вчителем іноземної мови індивідуальних стилів навчання учнів та зосередження на психолінгвістичних особливостях учнів на уроках має високий методичний потенціал у системі засобів навчання іноземної мови, позитивно впливає на формування пізнавальних інтересів здобувачів освіти, розвитку лексичних навичок, сприяючи усвідомленому засвоєнню іноземної мови.

### ***Література***

1. Семенишин І. Є. Навчальні стратегії у вивченні англійської мови як методична проблема. Наукові записки ТНПУ ім. В. Гнатюка. 2011. № 2. С. 153-157.

2. Graham S. Learner strategies and self-efficacy: Making the connection. The Language Learning Journal. 2007. Vol.35, no.1. P. 81–93. URL: <https://centaur.reading.ac.uk/12562/> (дата звернення 08.10.2025).